

Info – PluriCH - N°20

Plurilinguïtat CH / Plurilinguïsmo CH / Plurilinguïsmo CH / Mehrsprachigkeit CH – 28.02.2020

1. Session parlementaire - printemps 2020 : objets liés au plurilinguïsmo

Un objet lié au plurilinguïsmo est au programme de la session du Parlement :

- [17.3952](#): Motion Bühler, *Autoriser la signalisation bilingue sur les autoroutes*, Conseil des Etats – jeudi 12 mars 2020

La motion demande que le principe de signalisation routière bilingue, à savoir une dénomination du lieu dans les deux orthographes pour les localités bilingues et celles où la minorité linguistique dépasse les 30% de la population, soit également appliqué pour la signalisation autoroutière. Le Conseil fédéral (CF) refuse de changer la loi pour des raisons de lisibilités et de sécurité. Il n'envisage pas non plus d'élargir à d'autres localités l'exception faite sur les routes nationales pour la ville de Biel/Bienne. Le Conseil national a adopté la motion le 19.09.2019 contre l'avis du CF.

Divers objets liés au plurilinguïsmo sont en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
18.3632	Motion	Christine Bulliard-Marbach	<i>Renforcer l'apprentissage de langues nationales durant la formation professionnelle</i>
18.3822	Motion	Régine Sauter	<i>Professions médicales. Reconnaissance de la maturité suisse comme preuve des connaissances linguistiques requises</i>
19.3052	Motion	Marco Chiesa	<i>Preuve des connaissances linguistiques des personnes exerçant une profession médicale (médecins, médecins-dentistes, chiropraticiens, pharmaciens, vétérinaires)</i>
19.3153	Motion	Marco Romano	<i>Rapport annuel sur la gestion du personnel de l'administration fédérale. Les données sur le plurilinguïsmo doivent être complètes et détaillées</i>
19.3286	Motion	Matthias Samuel Jauslin	<i>Corriger le tir en matière de sécurité de l'aviation</i>
19.3289	Motion	Marco Romano	<i>Langue de la procédure pour les demandes d'indemnités en cas d'insolvabilité. Renforcer le plurilinguïsmo</i>
19.3424	Interpellation	Isabelle Moret	<i>Répartition de l'enveloppe financière pour les projets selon l'article 14 LEg. Corriger le déséquilibre géographique</i>
19.3482	Interpellation	Fehlmann Rielle	<i>Plurilinguïsmo au sein de l'administration fédérale. Immobilisme voire recul préoccupant</i>
19.3561	Motion	Michaël Buffat	<i>Exiger de meilleures connaissances linguistiques lors de la naturalisation et de l'octroi d'autorisations d'établissement</i>

19.4524	Interpellation	Marco Romano	<i>Commissioni e organi extraparlamentari, il Consiglio federale bistratta nuovamente la Svizzera italiana e la pluralità linguistica del Paese?</i>
-------------------------	----------------	--------------	--

Les objets suivants en lien avec le plurilinguisme helvétique ont été liquidés ou ont connu une suite lors de la session d'hiver 2019 :

19.3531	Motion	CTT-N	<i>Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux</i>
<p>La loi sur l'aviation civile impose depuis le 1^{er} janvier 2019 que la communication sur les vols à vue non-commerciaux se fasse en anglais. Une motion de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N, mai 2019), entendait annuler cette modification et suivre les réglementations internationale et européenne autorisant l'usage d'une langue nationale en plus de l'anglais. Elle a été adoptée par les deux Chambres (CN 12.09.2019, CE 5.12.2019). Le CF a souligné que la question avait quitté le domaine de la sécurité propre à un secteur pour rejoindre le débat national des langues (cf. Bulletin officiel).</p> <p>A l'occasion de l'heure des questions du 16.12.2019, le CN Benjamin Roduit (PDC/VS) a demandé une généralisation des autorisations déjà octroyées à certains aérodromes de fonctionner sur le mode bilingue. L'Office fédéral de l'aviation civile examine dans quelle mesure de nouvelles exceptions peuvent être autorisées. Le CF souligne que la loi actuelle fait référence tant qu'elle n'aura pas été adaptée.</p>			
19.5608	Heure des questions	Martin Candinas	<i>Pourquoi la loi sur les langues n'est-elle pas appliquée aux certificats de famille ?</i>
<p>Lors de l'heure des questions du 9 décembre, le CN Martin Candinas (PDC/GR) s'est intéressé à la possibilité d'émettre les livrets de famille dans les quatre langues nationales, comme la loi sur les langues l'exige pour les documents d'identité. Le Conseil fédéral a affirmé que les livrets étant un extrait de registre administratif, ils n'étaient pas concernés par la LLC. Il allait cependant évaluer une possible inclusion du romanche pour l'émission des livrets de famille dans le cadre du renouvellement en cours du registre des personnes (Infostar). En février 2020, la cheffe de l'Office fédéral de l'état civile a annoncé sur RTR que l'émission de ces documents en romanche serait assurée avec le nouveau système.</p>			
19.5636	Heure des questions	Marco Romano	<i>Commissioni e organi extraparlamentari. Le pluralisme linguistique malmené une fois de plus par le Conseil fédéral ?</i>
<p>Suite au renouvellement des organes extraparlamentaires pour la période 2020-2023, le CN Marco Romano (PDC/TI) a profité de l'heure des questions pour en savoir plus sur la représentation des minorités linguistiques en leur sein. Le Conseil fédéral livre les chiffres suivants : sur 110 commissions, 13 ne comptent aucun représentant italoophone, 2 aucun représentant francophone et une ni l'un ni l'autre. Les minorités latines représentent 35% des personnes nommées (chiffre similaire à la période précédente). Les départements ont pour mandat de favoriser une meilleure représentation des minorités lors des élections complémentaires. Le CN Romano a repris sa question sous forme d'une interpellation.</p>			

2. Kulturbotschaft 2021-2024

Der Bundesrat hat die [Kulturbotschaft 2021-2024](#) am 26. Februar 2020 verabschiedet. Der gesellschaftliche Zusammenhalt wird als strategische Handlungsachse weitergeführt und neue Mittel für den Sprachaustausch sind vorgesehen.

Die führenden Organisationen im Bereich der Sprachen und der Verständigung in der Schweiz hatten im Rahmen der Vernehmlassung zur Kulturbotschaft 2021-2024 eine [gemeinsame Stellungnahme](#) publiziert. Sie forderten mehr transversale Aktionen und unterschiedliche Sensibilisierungsmassnahmen, um eine positive Vision der Mehrsprachigkeit in der Schweiz zu fördern (Stellungnahme: [deutsch](#), [français](#), [italiano](#) und [rumantsch](#)).

3. Enseignement des langues nationales – dernières évolutions

Les politiques cantonales en matière d'enseignement des langues nationales évoluent au fil des mois. Retrouvez une mise à jour des dernières initiatives et démarches touchant à cette thématique dans les différents cantons suisses [ici](#) (état au 27 février 2020).

4. Decisione dell'ASF riguardo all'uso dell'italiano

Il Forum per l'italiano in Svizzera [si era rivolto](#) all'Associazione svizzera di football (ASF) per manifestare il proprio rammarico in occasione della partita Svizzera – Georgia svoltasi a San Gallo il 15 novembre 2019: tutti gli annunci ufficiali sono stati effettuati in lingua tedesca, francese e inglese, dimenticando l'italiano. Il Consigliere federale Ignazio Cassis [appoggiava il reclamo](#). Nella [Sua risposta del 13 febbraio 2020](#), l'ASF ha annunciato che «in futuro le comunicazioni relative allo svolgimento della partita [...] saranno effettuate solo nella lingua parlata in loco [...] e in una lingua comprensibile per la squadra ospite (di solito l'inglese)». L'italiano sarà quindi posto sullo stesso piano delle altre lingue nazionali.

5. Neue Koordinationsstelle Mehrsprachigkeit in Graubünden

Gemäss [Regierungsprogramm 2021-2024 des Kantons Graubündens](#) soll eine Koordinationsstelle «Mehrsprachige Verwaltung» aufgebaut werden, damit durch konkrete Massnahmen mehr Präsenz der Mehrsprachigkeit in der Verwaltung erreicht wird.

6. Impegno dei Cantoni a favore del programma di assistenza linguistica

La Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), tramite la Conferenza svizzera dei servizi dell'insegnamento secondario II formazione generale (CESFG), [ha siglato un «commitment»](#) che punta a promuovere [il programma di assistenza linguistica \(PAL\)](#) gestito in Svizzera da Movetia. Il programma consente ai giovani di vivere un'esperienza di insegnamento di un anno in un istituto scolastico europeo. Nell'anno scolastico 2019/20, 72 assistenti stranieri lavorano in istituti svizzeri e 36 assistenti svizzeri sono impegnati all'estero.

7. Veranstaltungen

- Vom 24. April bis 3. Mai 2020 fördern das Forum für die Zweisprachigkeit und der Verein Bernbilingue mit Unterstützung des Kantons Bern die Berner Zweisprachigkeit unter den 300'000 Besuchenden der BEA-Messe. Die zwei Hauptsprachen und Kulturen des Kantons Bern werden an einem mehr als 200m²

grossen Stand am Haupteingang der Messe (Stand Halle 2.1 / A001) hervorgehoben. Einweihung am 24.4.2020, 14.00 Uhr im Halle 2.1 / A001. Mehr Informationen auf der [Website der BEA-Messe](#).

- Quali risultati dalla strategia svizzera per gli scambi e la mobilità sono stati raggiunti finora? In quali ambiti serve un ulteriore impegno? Quali sono i prossimi passi da compiere? Queste domande saranno al centro della «[2a Conferenza sugli scambi e la mobilità](#)», organizzata da Movetia con la presenza del Consigliere federale Alain Berset e della Consigliera di Stato Christine Häslar, in programma il 26 maggio 2020. Si iscriva [qui](#).
- Le cycle 2020/2021 de tables rondes sur la didactique des langues étrangères entre pratique et recherche - organisé par le Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP) en partenariat avec le Centre de didactique des langues étrangères (CeDiLE) - proposera une version filmée de ses rencontres sur le site www.cedile.ch.

8. Varie

- Der Bundesplatz ist [neu in allen vier Landesprachen beschriftet](#). Mit der neuen Beschriftung will die Stadt Bern auf ihre wichtige Brückenfunktion zu den französisch-, italienisch- und rätoromanischsprachigen Landesteilen hinweisen.
- La nouvelle parution de l'IRDP «[Des mots et des langues qui nous parlent...](#)» (2019) s'intéresse aux représentations que se font les élèves qui étudient une langue à l'école, et à l'impact de ces représentations sur leur apprentissage.
- L'Institut Fachdidaktik Sprachen dell'Alta Scuola Pedagogica di San Gallo (PHSG) ha condotto recentemente [uno studio sullo scambio linguistico a livello di scuola primaria](#) (2019) che s'interessa agli effetti di un progetto di scambio di breve durata a livello di scuola primaria nella Svizzera orientale e occidentale, e che presume un effetto positivo dello scambio sulle competenze orali nella lingua straniera.

9. Agenda – Sprachen im Parlament

Session	Organisation	Veranstaltung	Datum/Ort
Sommer	Parlamentarische Gruppe Mehrsprachigkeit CH	Jährliches Treffen	Dienstag 9. Juni 2020, 12.45 – 14.30 Uhr Bern